

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta: **Andrea Pavlíčková**
Název diplomové práce: **Pragmatic and Semantic Features of English and Czech Public Signs**
Pragmatické a sémantické aspekty anglických a českých veřejných nápisů
Vedoucí diplomové práce: Mgr. Jana Kozubíková Šandová, Ph.D.
Oponent diplomové práce: Mgr. Ludmila Zemková, Ph.D.

- I. Cíl práce a jeho naplnění: 1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem
- nedostatky**
2. Cíl práce byl naplněn s drobnými
 3. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněný
 4. Stanovený cíl nebyl naplněn
- II. Struktura práce:
1. **Logická, jasná a přehledná**
 2. Přiměřená
 3. Uspokojivá
 4. Nevhodná
- III. Práce s literaturou:
1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů
 2. Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu
 3. **Průměrná práce s literaturou**
 4. Slabá, chybná nebo nedostačující
- IV. Prezentace a interpretace dat:
1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace
 2. Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci
 3. **Uspokojivá prezentace i interpretace dat**
 4. Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků
- V. Formální stránka: požadavkům
1. Odpovídá všem stanoveným
 2. **Obsahuje drobné formální chyby**
 3. Nesplňuje některé zásadní požadavky
 4. Nesplňuje většinu stanovených požadavků
- VI. Jazyková úroveň práce:
1. Výborná
 2. **Velmi dobrá**
 3. Dobrá

4. Podprůměrná

- VII. Náročnost zpracování tématu:
1. Velmi vysoká
 - 2. Vysoká**
 3. Střední
 4. Nízká

- VIII. Přínosy práce:
1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění
 - 2. Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění**
 3. Průměrné, omezené využití výsledků práce
 4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

Vyjádření vedoucího diplomové práce/opponenta diplomové práce*:

Diplomová práce Andrey Pavlíčkové se zaměřuje na pragmatickou a sémantickou analýzu anglických veřejných nápisů a jejich českých ekvivalentů. Práce se skládá z teoretické části, praktické části, bibliografie a přílohy, v níž jsou všechny analyzované veřejné nápisy vyobrazeny. Bohužel chybí české resumé.

Teoretická část práce začíná poměrně zešíroka definicemi jazyka a dále pak popisem jeho funkcí tak, jak je vymezili významní lingvisté David Crystal a Roman Jakobson. Bohužel k nim ale autorka nezaujala žádné stanovisko a ani je mezi sebou nijak neporovnala. Mohla by tak učinit během obhajoby své práce?

Kapitola 3 se věnuje komunikaci obecně, jejím typům, formám a funkcím. Možná by bylo vhodné v této souvislosti zmínit též Leechův model komunikace (1996) a porovnat ho s modely prezentovanými v tomto oddílu. Následující kapitoly se zabývají základními teoretickými východiskami této diplomové práce, tedy definicí sémantiky a typy významu, dále autorka vymezuje předmět pragmatiky a popisuje Teorii řečových aktů a pragmatické principy, konkrétně Princip kooperace (H.P. Grice) a Zdvořilostní princip (G. Leech). Autorka pracuje s relevantní teoretickou literaturou, ale některá tvrzení by bylo vhodné lépe vysvětlit, okomentovat a rozvést a případně pro větší názornost doplnit konkrétními příklady. Mám na mysli např. klasifikaci řečových aktů na str. 21, lepší vysvětlení porušení konverzačních maxim (flouting the maxim) na str. 25, apod.

V praktické části autorka analyzuje soubor 35 anglických veřejných nápisů z hlediska sémantického a výše zmíněných pragmatických teorií. Nápisů jsou velmi přehledně rozděleny do skupin podle typů řečových aktů a jejich funkcí tak, jak je definoval J.R. Searle. Každá kategorie nápisů je pečlivě popsána a porovnává s jejich českými ekvivalenty. Pokud tyto neexistují, navrhuje autorka vlastní překlad. Tuto komparativní analýzu považuji za velmi přínosnou část. Co bych ovšem vytkla je poměrně stručný závěr práce s nedostatečnou interpretací výsledků výzkumu. Přehlednější by též bylo uvést kvantitativní zpracování do jedné tabulky a seřadit pragmatické funkce nápisů podle jejich četnosti výskytu.

Pokud jde o jazykovou úroveň, je práce spíše průměrná. Vyskytují se chyby v interpunkci, stylistické nedostatky (např. časté opakování fráze *it stands to reason*, jazyk je místy strojený, autorka používá zbytečně mnoho sémanticky prázdných vět, atd.), a v neposlední řadě se objevují chyby v použití členů, např. užití určitého členu ve spojení se základní číslovkou (str. 35 - *the first part of the Figure 6*, str. 37 - *the Figure 8*, str. 36 - *to the Figure 6*, atd.).

Závěrem je nutné říci, že se autorka věnovala zpracování tohoto originálního tématu s velkým úsilím, což je potřeba v celkovém hodnocení práce ocenit.

Práce ~~splňuje~~/~~nesplňuje~~* základní požadavky kladené na tento typ prací, a proto ji doporučuji/~~nedoporučuji~~* k ústní obhajobě.

Navrhovaná známka: ~~v ýborn ě~~ - **velmi dobře** — ~~dobře~~ — ~~nedostatečně~~*

Otázky k obhajobě:

- Vysvětlete rozdíly mezi Vybíralovou klasifikací funkcí komunikace a Jakobsonovými funkcemi jazyka, které se také někdy obecně nazývají funkcemi komunikace. V této souvislosti ještě krátce popište Lyonsův model komunikace.
- Čím se odlišuje zdvořilost jako pragmatický fenomén od běžného chápání tohoto slova?
- Je nějaký zásadní rozdíl mezi pragmatickými funkcemi anglických a českých veřejných nápisů?

Mgr. Jana Kozubíková Šandová, Ph.D., v.r.

Podpis vedoucího diplomové práce/~~oponenta diplomové práce~~*:

Datum: 20. 8. 2013

*nehodící se škrtněte